

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1961)

**Heft:** 1393

**Rubrik:** Notiziario della Svizzera italiana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

**IL GEMELLAGGIO MORCOTE — VIARMES.** — Favorite da un tempo splendido e con la partecipazione d'illustri personalità politiche, del mondo dell'arte e della cultura, si sono svolte domenica e lunedì, 30 e 31 luglio scorso, a Morcote le feste per il gemellaggio dell'antico Borgo con la cittadina francese di Viarmes. La delegazione di Viarmes, presieduta dall'on. sindaco Pierre Salvi, illustre personalità politica, è stata accolta da una serie di suggestive ed imponenti manifestazioni organizzate dal Comune di Morcote. Domenica, dopo la messa solenne nella chiesa di S. Maria del Sasso, la delegazione francese ed i numerosi invitati hanno preso parte all'inaugurazione della mostra personale di Felice Filippini e degli artisti morcotesi e al pranzo ufficiale offerto all'albergo Carina in onore del sindaco di Viarmes, il discorso è stato fatto dal sig. Massimo Pini (figlio del non mai abbastanza compianto Avv. Aleardo Pini), un esponente del movimento per l'unione europea. Dopo il banchetto ufficiale i numerosi invitati sono stati ricevuti al castello di Morcote dall'ing. Massimo Gianini, il quale ha tracciato con significative parole la storia del castello e le vicende del Borgo, offrendo in pari tempo i doni della terra. La prima giornata si è conclusa con il concerto serale della Civica Filarmonica di Morcote, mentre nel corso della giornata di lunedì è stato offerto agli invitati ed alla popolazione il "pranzo rusticano" in Piazza S. Rocco. La giornata del 1° agosto si è infine conclusa con la cerimonia del gemellaggio. Dopo la diana con i tamburini di Lugano gli ospiti hanno effettuato una gita sul Lago con lapprode a Brusino Arsizio e la salita la monte Serpiano con la nuova funivia. La cerimonia di gemellaggio si è svolta nell'artistica sala del Consiglio Comunale presenti il capo del governo, on. avv. Alberto Stefani, il sindaco di Viarmes e la delegazione francese, il sindaco di Morcote on. Perlasca con i municipali, i consiglieri comunali, gl'invitati d'onore e la popolazione.

**IMPRESSONANTE AUMENTO DELLA MANO D'OPERA STRANIERA NEL TICINO** — Il totale degli stranieri dimoranti e confinanti occupati nel Cantone Ticino alla fine dello scorso mese di giugno ha segnato un aumento di 4.712 sul totale registrato alla stessa data dell'anno precedente: 34.366 contro 29.654. Si tratta di un nuovo primato assoluto, poichè nel settembre del 1960 (le cifre massime vengono raggiunte ogni anno nel 3° trimestre) se n'erano contati soltanto 30.873. Nei confronti

con la fine di marzo 1960 vi è stato un aumento di oltre 11.000.

**GIOVANE ALPINISTA BLENIESE PERITO SULLA BRECCIA** — Profonda impressione ha suscitato nel C. Ticino la notizia della tragica morte del giovane alpinista bleniese, Roger Frusetta, impiegato alla centrale dei telefoni di Lugano. Il ventunenne alpinista, in cordata con il biaschese Paolo Steiner aveva scalato domenica, 6 agosto scorso, il Weisshorn nel Vallese, raggiungendo in ottime condizioni la vetta (4.513 m.). I due alpinisti iniziarono la discesa seguendo la via normale, vale a dire la cresta nord. Avevano già superato il "Gram Gendarme" quando improvvisamente Roger Frusetta scivolava cadendo sul versante della Val d'Anniviers; la corda si spezzava su una lama rocciosa e il povero giovane precipitava da 6/700 metri sul ghiacciaio sottostante. Il cadavere, malgrado ogni sforzo, poteva essere recuperato soltanto nella giornata di mercoledì.

**PROSSIMA LA DEMOLIZIONE DEL CASTELLO DI TREVANO** — E' di questi giorni la notizia che il Consiglio di Stato del C. Ticino ha deliberato l'appalto delle opere di demolizione del vecchio Castello di Trevano. Più che d'una vera e propria demolizione si può benissimo parlare di liberazione dell'area, gli edifici essendo ormai in pieno sfacelo. Lo storico edificio farà così posto al progettato Centro di Studi professionali.

**UN LUGANESE DOCENTE AL POLITECNICO DI ZURIGO** — A alla carica di Chimica organica del Politecnico è stato designato quale titolare il dott. Duilio Arrigoni, già assistente del prof. Ruszicka, premio Nobel.

**DUE MILIONI PER IL NUOVO ARSENALE TICINESE.** — Nella sua seduta del 22 agosto il Consiglio di Stato del C. Ticino ha approvato il messaggio al Gran Consiglio, concernente la costruzione del nuovo arsenale cantonale che sorgerà a Bellinzona. La spesa prevista per l'attuazione della prima tappa dell'opera, che comprenderà laboratori, officine e uffici, si aggira sui due milioni e duecento mila franchi.

**IL FERRAGOSTO AL S. BERNARDINO.** — La festa del ferragosto ha sempre costituito per la stagione

Telegrams and Cables : TRANCOSMOS LONDON.

Telephone : HOP 4433 (8 Lines)

## COSMOS FREIGHTWAYS AGENCY LIMITED.

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

By Road, Rail Sea and Air

1, CATHEDRAL STREET,  
LONDON BRIDGE, LONDON, S.E.1.

REGULAR GROUPAGE SERVICES WITH

## SWITZERLAND

ANGLO-SWISS CUSTOMS EXPERTS.

Agents: WELTIFURRER INTERNATIONAL TRANSPORT CO. Ltd., Zurich, Basle, Buchs, Schaffhausen, Geneva, St. Gall.

ALSO AT  
LIVERPOOL, MANCHESTER,  
NEWCASTLE-ON-TYNE,  
HULL, BRISTOL, CARDIFF,  
SWANSEA, NEWPORT, Mon.  
GLASGOW.

CONNECTED  
THROUGHOUT  
THE WORLD

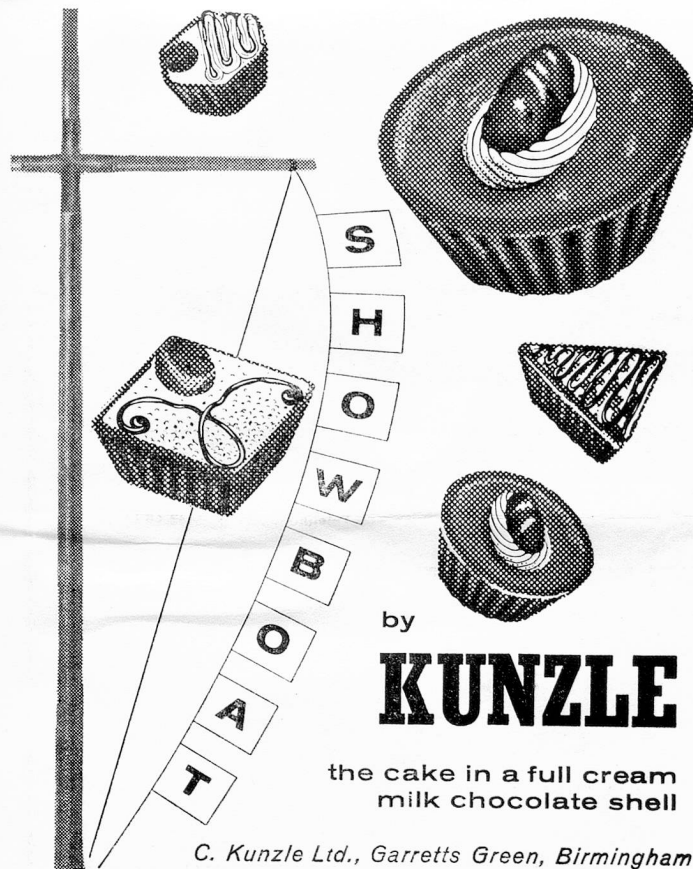
OFFICIAL FREIGHT AND  
PASSENGER AGENTS FOR  
SWISSAIR AND ALL AIR LINES  
TO SWITZERLAND AND ALL  
PARTS OF THE WORLD

di villeggiatura la vera sagra della montagna e il punto culminante della stagione di vacanze. Anche quest'anno si è registrato un grande afflusso di turisti specie dalla vicina Lombardia, favorito da un magnifico tempo caldo. Méta preferita è stata stavolta il nuovo lago, le cui placide acque, ora a massima quota, rispecchiano le montagne circostanti. Attraverso la strada romana, una passeggiata romantica, molti si sono spinti fino al Passo, dove si può ammirare il sempre più intenso traffico di autoveicoli, e ristorarsi con la tradizionale carne secca e il prosciutto, specialità della regione.

**BOCCIOFILA: IL TROFEO TICINO.** — Domenica, 20 agosto, su un complesso di 24 viali e con la partecipazione di ben 144 giocatori in rappresentanza delle 8 Federazioni affiliate all'Associazione Bocciofila Ticinese, è stato disputato il Campionato Ticinese per Federazioni dotato del nuovo e bellissimo Trofeo — il precedente essendo stato vinto definitivamente dalla Fed. Chiasso nel corso dell'edizione 1960 — gentilmente offerto dal Consiglio di Stato del C. Ticino.

**FELICE INIZIO TICINESE DEL CAMPIONATO DI CALCIO.** — La prima giornata del campionato 1961/2, domenica 20 agosto, ha visto il Lugano, rientrato nella Div. Naz. A trionfare nella città degli orologi, battendo lo Chaux-de-Fonds per 3 a 0. Il Chiasso, ha debuttato nella divisione inferiore, con una vittoria in casa contro i granata del Bellinzona, per 3-2; mentre il Bodio, neo promosso nella categoria dei cadetti, faceva partita pari (1-1) con l'agguerrito Berna, pure in casa propria.

*PONCIONE DI VESPERO.*



**SHOW**  
by  
**KUNZLE**  
the cake in a full cream  
milk chocolate shell

C. Kunzle Ltd., Garretts Green, Birmingham  
M-W.119

## CITY SWISS CLUB

**Dinner and First  
Meeting Re:  
Club House Fund  
Dorchester Hotel  
on Tuesday, 26th September  
at  
6.30 p.m. for 7 p.m.**

## THE ANGLO-SWISS INSURANCE & REINSURANCE AGENCY LTD

*in collaboration with*

**THE SWITZERLAND GENERAL INSURANCE  
CO. (LONDON) LIMITED**

British subsidiary of the **Schweiz Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, Zurich**, are at your service in connection with all insurance matters. The "Switzerland" have a world-wide organisation and are well informed regarding present day business conditions in many parts of the world. If you have any enquiries please do not hesitate to approach us at

**29/30, High Holborn, London, W.C.1**

Telephone: CHAncery 8554 (5 lines)